

Año IV.

Montevideo, Octubre 30 de 1915.

Núm. 164

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Donibane Garazi. — Vista general.

ASERRADERO Y BARRACA DE MADERAS

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY (hijo)

Sucesor de Juan B. Bidegaray. - Establecimiento fundado en 1828

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para cortiendas, prensas enfundadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguay 716 - Central
La Cooperativa 420 - C. Correo 238

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERÍA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cia.

Casa especial en telas blancas y géneros para vestidos en general. - Tulos, galones y encajes

ECHÉ EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguay 707.

MONTEVIDEO

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuarés completos para novias. - Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1217 - ANDES - 1217

entre San José y Soriano. - MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguay" 238 (Central)

Juan Bordabehere

CORREDOR DE BOLSA

SE OCUPA DE LA COMPRA Y VENTA DE CUALQUIER TÍTULO COTIZABLE EN LA BOLSA

También se ocupa en colocar dinero sobre hipoteca

Casa Particular: Calle Agraciada 1841

En la BOLSA de 10 a 12 a. m. y de 1 a 4 p. m.

Teléf. « Uruguay » 1024 y « Cooperativa »

ASERRADERO Y BARRACA

RIO DE LA PLATA

- DE -

BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en porteras, bañaderas y toda clase de artículos rurales. - Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay para puentes y muelles. - Cabecales y marcos para puertas. - Molduras de todas clases. - Prensas de enfundar. - Carretillas de mano. - Cajones para envases. - Aserrín para cortidores y toda clase de trabajos en madera.

Avda. General Rondeau 1790

Teléfonos: de Montevideo 416 (Aguada) y Cooperativa.

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAÍS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguay » N.º 208 - Central
Casilla Correo 183 - MONTEVIDEO.

TIENDA SAN FRANCISCO

- DE -

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsés, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variedad surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

Gran Almacén

- DE -

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.º 219 - Unión

Teléfono LA URUGUAYA Núm. 19

«EUSKAL ERRIA»

Aparece los días 10, 20 y 30 de cada mes

Precios de suscripción (Pago adelantado)

Semestre	\$ 1.20
Anualidad	» 2.40
Interior, anualidad	» 2.50
Exterior, »	» 3.00

Para reclamos, anuncios y suscripciones, diríjase al Administrador señor Domingo Larralde, San José 1168.

Para cuestiones de publicidad, diríjase al Redactor.

Los manuscritos, fueren o no publicados, no se devolverán.

PERMANENTES

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaria de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 30 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

Cuando los asociados no reciban con puntualidad nuestra Revista, sírvanse comunicarlo por escrito a la Administración.

Recomendamos a todos los asociados que no las posean, adquieran las insignias al precio de \$ 0.25 cada una.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Julio Echebarré. — Médico. — Sarandí núm. 444. — Teléfono La Uruguaya 2592 (Central).

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2598 (Central).

Santiago Echebarré. — Cirujano Dentista. — Consultorio: Calle Yf 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños. Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

Dr. Manuel Albo. — Cirujano del Hospital Maciel. Canelones 1108. Horas de consultas de 12 1/2 a 2 p. m., excepto los miércoles.

Dr. Delger. — Calle Itzaingó 1817 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, úlcera y sífilis. Consultas todos los días, de 2.30 a 6.30.

Doctora Paulina Luisi. — Especialista en enfermedades de señoras, niños, y partos. Avenida La Paz, 1286. — Teléfono Uruguay 1827 Central.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1498.

Dr. José Rodríguez Anido. — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1586. Teléfono: La Uruguaya 975 Cerdón.

Dr. Elbio Martínez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Rondeau núm. 1512.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1682. — Teléf. La Uruguaya 898 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público. — Zabala 4137. — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 989. — Teléfono La Uruguaya núm. 2121 (Central).

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 816. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguaya 2251.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

ABOGADOS

Juan Carlos Gómez Hacedo y Román Lezama Muñoz. — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1874.

José A. de Freitas. — Abogado. — Traslado su estudio a la calle Zabala 1880.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo. — Arquitectos. Plaza Libertad 1143.

Hernando Larayoz.—Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguay 2462 (Central).

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil.—Dentista. — Ciudadela 1387, frente a la Caja Nacional. — Consultas diurnas: de 9 a 5; nocturnas: de 8 y 30 a 11.

Saverio Laguardia.—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales.—Yí, núm. 1290 esq. San José.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferrelra.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 871. — Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 18 de Julio.—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguay 1578. Cordón.

MASAGISTAS

Sr. Hammerly y Sra. Dupuy de Hammerly, ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Rincón y Juncal. Teléfono Uruguay 2579, Central.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervocería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Bereeteche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.^a — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos. — Cantara camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguay 32 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.^a — Fábrica de Calzados y Talabartería — Depósito de cojinitos extranjeros y del país, baules y bañijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 y 873. — Teléf. La Uruguay 857. — Casilla Correo 296.

Grela y Goñi. — Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453 — Los dos Teléfonos.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

Colombia, 1203

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

Mensajeros "Aguada"

— DE —

FABIO S. TORRE

Calle Agraciada N.º 2045, esquina Venezuela
Frente a la Iglesia de la Aguada

Servicio inmejorable de mensajeros, a precios sumamente módicos. — Pidan en esta Mensajería, y se convencerán de lo dicho.

RESTAURANT OCHOA

— DE —

JUAN ERRECART

A media cuadra de la PLAZA LIBERTAD, con tranvía por su frente y en todas direcciones. Buenas comidas, vinos finos, habitaciones amuebladas con todo confort. Espléndidas comodidades para familias, con piezas a la calle de alto.

Precios módicos

1172 calle SAN JOSÉ 1174 - Montevideo

Alhajas, Relojes, Brillantes

Gran variedad de gustos, los hallarán en la acreditada JOYERÍA Y RELOJERÍA **San Carlos**, de C. Maio y Hno. Se hacen alhajas al gusto del interesado. Se componen alhajas y relojes por difíciles que sean. Taller en la casa. Inmenso surtido en medallas con diamantes, de oro, «Fix», de plata, metal, etc. Pidan precios que se le enviarán en seguida, los cuales son sumamente ventajosos. Calle Gaboto número 1838, entre Miguelete y La Paz, Montevideo. No confundir, a mitad de cuadra.

NOTA — Además hemos recibido un extenso surtido con ocasión de fin de año.

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:

SAN JOSE 1188

Horas de oficina: los días hábiles exceptuando los jueves de 8 a 10 y 20 a. m.

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

Sobre la Toponimia Vasca

Con la mayor satisfacción llevamos a conocimiento de nuestros consocios y lectores que la prensa de Euzkadi en general, ha comentado en forma elogiosa y entusiasta la propaganda de EUSKAL ERRIA en favor de la *Toponimia Vasca*, aplaudiendo el rasgo de patriotismo de los euskarros del Uruguay representados por nuestra noble corporación.

Euzkadi de Bilbao, el gran diario netamente basko en el número 926 del sábado 21 de Agosto, ha transcripto nuestro editorial y nota sobre la *Toponimia Vasca*, con los título de: *Acción Vasca: Los vascos de América y el proyecto de la Toponimia*, con las siguientes líneas:

Con el mayor placer transcribimos de la patriótica Revista EUSKAL ERRIA de Montevideo, en su número 154 las siguientes líneas, que nos llenan de íntima satisfacción:

Después de la transcripción, termina con lo siguiente:

« Bien saben nuestros queridos hermanos de allende el Atlántico que en la noble lucha que sostenemos por el renacimiento de nuestra vieja nacionalidad, nos es grata, entre todas, la cooperación de los vascos de América, y que devolvemos con estrechísimo abrazo el fraternal saludo que nos

envia la patriótica e ilustrada Revista EUSKAL ERRIA ».

Además, en contestación a la comunicación que remitimos al señor Arturo Campión y demás firmantes de la *Toponimia*, con fecha 10 de Julio del corriente año, hemos recibido la nota cuyos términos van a continuación:

Señor Pedro Parrabère. — Montevideo. — Muy señor mío: — Gran satisfacción me ha producido la lectura de su estimadísima carta, en la que, a nombre propio y del Consejo Directivo de la patriótica Revista EUSKAL ERRIA felicita a los promovedores de los Estudios sobre *Toponimia Vasca*, en cuyo miembro me cuento y se ofrece a coadyuvar a nuestra empresa. Es un gallardo rasgo de baskismo que reconforta el ánimo y dá alientos al corazón. Mil gracias, así como por el envío de la interesante Revista.

Más adelante tendré sumo gusto en enviarle algún trabajo de colaboración; hoy, afligido por una reciente y dolorosa desgracia de familia, tengo suspendida toda mi vida literaria.

Aprovecho esta coyuntura para ofrecerme a Vd. como afectísimo amigo y compatriota q. b. s. m. — Firmado: Arturo

Campión. — Donostia, 25 de Agosto 1915.
— Villa Emilia en la Artegorrieta.

De lo transcripto, nuestros lectores podrán colegir la buena acogida que en Euzkadi ha encontrado la propaganda de nuestra institución en favor de la *Toponimia Vasca*.

Ahora sólo falta continuar en esa propaganda.

Es una obra importantísima la de la *Toponimia Vasca*. Sus iniciadores confían en el esfuerzo de sus hermanos para llevar a feliz término tan noble iniciativa.

Nosotros estamos en la obligación moral de contribuir a ello con la mejor buena voluntad. Por eso EUSKAL ERRIA exhorta a todos los asociados que buenamente deseen favorecer ese proyecto, que se suscriban con una donación cuyo importe total será enviado a los iniciadores de la *Toponimia Vasca*, con los nombres de todos los contribuyentes.

La lista estará en Secretaría a disposición de los interesados, en las horas convenidas.

En nuestro próximo número ofreceremos la lista de los primeros adherentes.

Nuestra Biblioteca social

Se han iniciado ya las actividades para formar en nuestra institución una buena biblioteca.

Este pensamiento no pudo llevarse a la práctica hasta ahora, en virtud de tener que considerarse asuntos de urgente resolución.

Días pasados, cuando iban a comenzar los trabajos para la organización de nuestra biblioteca social, el Consejo Directivo recibió la siguiente oportuna nota de nuestro consocio el señor Manuel Aránaga:

Montevideo, Octubre 10 de 1915.

Señor Presidente y señores miembros del Consejo Directivo de « Euskal Erria ».

Distinguidos señores míos:

No se me ocultan las varias ocupaciones que absorben la atención de ese digno Consejo Directivo; pero confiando en su notorio interés por la buena organización y progreso de nuestra promisorá institución, espero no será recibido lo que voy a decir como inoportuno, ya que es el mismo el interés que a mí me guía que el que guía a Vds. Y hecho este breve preámbulo, entro en materia.

Se habla mucho de cultivar el espíritu eúskaro, de hacer patria eúskara; y a mi humilde juicio se tiene un tanto descuidado un medio muy eficaz y asequible a ese fin. Me refiero a la biblioteca y a la lectura que en general debe proporcionar nuestra sociedad.

Hay cuentos, novelas, historias y estudios en general del país vasco verdaderamente notables. Sobre todo en la parte literaria hay una infinidad de cuentos de Don Antonio de Trueba, que son una verdadera maravilla de naturalidad y gracia vascas. Hoy mismo hay una pléyade de escritores vascos que son un soberbio florecimiento de la raza.

Pues bien, señores míos: la biblioteca de « Euskal Erria » debe ser algo que refleje la intelectualidad vasca. En eso no puede haber dos opiniones. Y conseguirlo me parece cosa de poco costo y de poco trabajo, sobre todo si se atiende a su importancia. Actualmente la biblioteca es demasiado pobre para nuestra institución, no obstante los varios volúmenes donados por varios entusiastas consocios.

Teniendo libros vascos nutriremos nuestro espíritu de savia vasca. Los que conocemos nuestro país sentiremos la satisfacción de vivir en él (a veces la vida de ficción no es menos intensa que la vida

real), y los que no lo conozcan lo conocerán, y conociéndolo lo querrán y lo admirarán.

A este mismo fin y de un modo más inmediato, deben contribuir las revistas y publicaciones periódicas vascas: La Basconia, Novedades, etc., son publicaciones que debieran estar siempre al alcance de cuantos pisan la sociedad, lo mismo que algún libro que quisieran leer de la biblioteca.

Es mi modesta opinión que de esta manera se contribuirá mucho al conocimiento, y por consiguiente, al prestigio de nuestra raza. Al propio tiempo se proporcionaría a los socios un entretenimiento agradable y elevado, o bien una fuente de estudio.

Deseando estar de acuerdo con el Consejo Directivo, saluda a Vds. muy atentamente S. S. S. — MANUEL ARÁNAGA.

Esta nota fué considerada con placer por el Honorable Consejo Directivo.

Nuestro Redactor, a su vez, hizo consideraciones acerca de la necesidad de una buena biblioteca en toda institución y presentó un proyecto de resolución del cual entresacamos los párrafos que siguen:

Considero de gran importancia para la institución la realización de la aspiración del señor consocio don Manuel Aránaga, que es también la de muchos asociados.

Hace como seis meses habíamos proyectado iniciar las actividades en favor de nuestra Biblioteca social; mas, debido a que era preciso considerar asuntos que requerían urgente resolución, se aplazaron aquéllas. Además, sobre el particular, he tenido una entrevista con el señor Aránaga, y como considero que sería de interés general fomentar desde hoy esta propaganda, me permito recordar al Honorable Consejo que el señor don Regino Galdós y el que suscribe presentaron en oportunidad una proposición al Honorable Consejo relativa al fomento de la biblioteca social,

determinándose contribuir a ello con una cuota mensual. Nadie podrá desconocer la importancia de una biblioteca social. Está en el espíritu general. Por eso propongo lo siguiente:

1.º Que el Consejo Directivo acuerde contribuir con *siete pesos mensuales* al fomento de la Biblioteca.

2.º Encomendar la adquisición de las obras necesarias al señor consocio don Manuel Aránaga.

3.º Facultar a la Secretaría social para adquirir unos encuadernadores rápidos para la colocación de las revistas que se reciban, las cuales se podrán a disposición de los asociados.

4.º Destínase provisoriamente como sala de lectura la de sesiones del Consejo Directivo.

5.º El señor encargado de la adquisición de las obras se pondrá en comunicación con el señor Bibliotecario de la Institución y con la Secretaría social.

6.º En oportunidad se dictará la reglamentación de la biblioteca.

Estas proposiciones fueron aceptadas. Antes de mucho tiempo tendremos una buena biblioteca. Mientras tanto desarrollaremos todas las actividades posibles a ese fin.

Los asociados que quieran contribuir a la formación de aquélla pueden enviar sus obras a nuestra sede social.

DESDE LEIZA

Doña Micaela Zabaleta de Lizarraga

DÍA 21 DE OCTUBRE DE 1913

Después de saludar cordialísimamente a toda la colonia vascóngada, quiero sin pérdida de papel y tiempo escribir cuatro líneas para la Revista EUSKAL-ERRIA, con-

memorando la fatídica fecha del 21 de Octubre de 1913. memorable en toda la gente vasca de Montevideo e imborrable en la memoria del corazón Leizarra.

Lloró el corazón lágrimas de sangre al extenderse, cual reguero de pólvora, por las montañas de Leiza, la cruel noticia. ¡Ohela ha muerto...!

No era para menos; las encanecidas manos encontraban en ella, una limosna; las frentes ceñudas desaparecían a su paso; era aliento para las madres, consuelo en la tribulación, médico en las enfermedades, dulce embeleso de sus amistades, encanto de los niños y sobre todo se dejaban sentir los rayos amorosos de candor y ternura con que Dios quiso adornar aquella alma vaseongada, en quien sin dejar de ser una esposa cariñosa, una hija sumisa, una hermana afanosa,..... el reflejo del hálito Divino tan marcado en sus ojos penetrando en todos los Bonda-baztarres y Echealdes, animaba y encendía el fuego del amor entre los esposos; ante su presencia desaparecían los sinsabores de la vida, corría de su corazón bálsamo para las heridas y su porte esbelto y a la vez humilde marcaba la senda estrecha por donde con tanta dificultad y embarazo caminan hermanadas la justicia y misericordia divinas.

Fuérame menester ir recorriendo paso por paso todos y cada uno de los lugares por donde pasó ese reguero de aire celestial, incienso perfumado de las ricas orillas de la Arabia Angélica.

Todos a quienes me dirijo, saben, y lo saben, porque lo han visto, que ni la naturaleza perdió lo que ordinariamente se observa desaparecer en el hombre, ni Dios retiró de ésta su criatura su mirada de candor celestial, causa fehaciente y duradera de su constancia y regularidad, motivo de admiración en nosotros; antes al contrario; fué aún en sus últimos momentos inequívoca prueba de la asistencia inmediata del cariño celestial, la abnegada resignación, sus palabras de consuelo a los suyos, sus dulces expresiones de amor

rayano ya en lo Divino, su sonrisa angelical, premio anticipado de las delicias que como justo premio había de ganar en las regiones eternas del empíreo.

Raptus est ne malitia mutaret cor suum.

Eras hermosa a los ojos de Dios; la gracia de la que estabas llena, irradiaba por todas partes, llegaba a los corazones y los inflamaba de celestial amor; por esto fué arrebatada de entre nosotros, por esto quiso Dios poner sus ojos misericordiosos sobre esta gracia y no quiso empañarla en adelante, una, ni aún siquiera, pequeña nubecilla, semejante candor y hermosura.

Si dicha puede llamarse, pues más se lo merece, fué para mí el encontrarme con corazón tan bello durante mi verano de vacaciones en 1911.

Deshecho el corazón por mis pesares pasados, cubierto siempre del paño congojoso del prematuro recuerdo de una pérdida irreparable, atormentado en todas partes por la presencia de objetos que herían mi susceptibilidad de hijo, sin poder ver consuelo por ninguna parte, ni mucho menos, algo que reparara la alegría perdida, hastiado de la soledad de la vida a los 21 años, mirando siempre al «más allá», severo «edén» donde habitan los seres que al morir despedazan el corazón arrebatando lo más hermoso, lo más tierno, el amor, el ángel de la Paz me depara un encuentro; el saludo fué muy corto; las palabras huyeron como avergonzadas, la lengua no sabía cómo articular y producir los sonidos... pero los ojos... ¡ah los ojos!... aquellos dos rayos de luz angelical traspasaron las paredes de mi alma y concentrando en ella toda su luz, ve al momento las crueles heridas que estaban chorreando sangre, contempla los hondos surcos que la tribulación implacable y poco compasiva había formado en mi corazón; y ella, todo corazón, todo ternura, todo amor, derrama a torrentes el dulce bálsamo a las heridas; pone su corazón hermoso y sin surcos ni penalidades junto al mío, cansado y deshecho, y entonces comienza

la grande obra de reconstitución que más tarde fué completada con la entrega de su gracia, de su dinero y de su amor.

Sí; todo esto debo, a quien quiso nacer conmigo el día 28 de Septiembre de 1890; quiso ser mi bálsamo en mis heridas, mi ayuda en mis muchas necesidades, mi consuelo en mi desgracia, mi hermano en mi horfandad, mi ayuda en mi carrera...

Pero triste y congojosa realidad.

Consumatum est. Se terminó.

Sí, desapareció para siempre su gracia; y por eso en mi antigua soledad lloro nuevamente con lágrimas más amargas la doble y tan irreparable pérdida; un consuelo me reanima es la esperanza de que, aún absorta en los embelesos eternos de la imperecedera dicha, nunca nos olvidará; siempre su candorosa mirada dirigirá un rayo a su pobre cognato que vive tan solito y tocará los deudos corazones para que en su nombre alivien la soledad y pobreza de ese santuario donde ofrece todos los días su sacrificio por ella su Capellán,

Miguel Echarri y Berecoechea.

LABOR CULTURAL

Estos días se me quejaba un amigo de que no escribiese. Y a la vez me suministró un tema sobre el que podría basar el artículo: era el tema de los *filósofos vascos*.

Desde luego debo confesar que no conozco la materia, es decir, que es muy reducida la esfera de mis conocimientos respecto a los filósofos vascos. Estamos reconstituyendo la nacionalidad de Euzkadi, el edificio espiritual de la Patria; y en esta creación la materia prima debe constituir el pensamiento. Si no tenemos pensamiento propio, alma propia, estaremos sometidos a la peor y más humillante de las sujeciones: la del espíritu. Lo nuestro, aquello que debe ser lo más nuestro, el pensamiento y el alma, no será nuestro: lo deberemos a factores extraños.

Venga la independencia del pensamiento, la independencia espiritual, que esto será el principio y origen de la liberación de la parte más noble de nuestro ser, cual es el alma.

No parece que van los tiempos por el camino en que los grandes cambios y revoluciones se realicen con el empleo de la fuerza material. Hay en el día distinta dinámica social que la que en otras épocas se conocía. Y esta dinámica social, fundada sobre el poder de las ideas, adquiere cada vez mayor importancia. De aquí el papel trascendental reservado a los que se consagran a la difusión de ideas.

Decíamos que la creación de una personalidad euzkadiana dependía de la creación de su alma nacional. Todos los pueblos recuerdan a sus grandes pensadores, poetas y artistas. Ellos contribuyeron a formar el alma del pueblo en que nacieron; de sus obras intelectuales y artísticas vive el alma de los pueblos; ellos mantienen vivo e inextinguible el lazo de unión entre el pasado y el presente.

Los vascos debemos pensar seriamente en esta labor. Debemos penetrar en la mina del pensamiento de nuestros antepasados. Ellos forman el lazo espiritual de unión de la familia euzkadiana. No acudamos a fuentes extrañas para alimentar nuestra curiosidad espiritual.

Tenia razón mi amigo: una de las labores en que debíamos emprender es en el del estudio de nuestros filósofos. ¿Quién sabe el tesoro de riquezas intelectuales que podríamos hallar en ellos! Está bien que se piense y se intente crear literatura euzkérica. Es ésta una labor que merece la preeminencia. El día que se posea literatura euzkérica, está salvada Euzkadi. El día en que nuestro idioma, manejado por personas de saber y de cultura clásica, se convierta en instrumento apto para expresar por medio de él las más altas elucubraciones del pensamiento y las manifestaciones más exquisitas del arte, se habrá dado el

paso definitivo en el camino de la reconstitución patria.

Pero antes que lleguen esos venturosos días, estudiemos con preferencia lo vasco; saquemos del olvido en que se hallan no pocos de nuestros pensadores eximios, laboremos por dar a conocer lo que poseemos en todas las manifestaciones de la vida espiritual, en fin, pongamos los mayores esfuerzos en recuperar nuestra alma.

Y vuelvo a repetir que no podría decir gran cosa respecto a nuestros filósofos. De alguno o algunos pocos que conozco, diré que predomina en ellos, en lo intelectual, un marcado individualismo. No son fáciles nuestros pensadores para dejarse arrastrar de los sistemas filosóficos imperantes en determinadas épocas. Aceptando ésta o la otra escuela, dan siempre la nota propia y personal, de una gran independencia intelectual. El rasgo propio de la raza parece ser ésta, unido a la profundidad de los conceptos.

El pensamiento español y la literatura española padecen de una inculable verbosidad. No hay literatura en que tanto se prodigue el adjetivo brillante, los fuegos fátuos. Los conceptos son ahogados bajo una carga de cintajes y colorines. La oratoria, la novela, la poesía y la historia se han cultivado haciendo frases. Muchos de los llamados escritores clásicos castellanos son insoportables a este respecto. Uno de ellos Solís, considerado como un gran prosista e historiador. No les domina el ansia de traducir la realidad. Lejos de ellos la sencillez y la llaneza de la frase, unida a la elevación y energía del pensamiento. Escriben para halagar la fantasía. Piensan en la palabra, no en el verbo interno que encarna lo que se siente en las profundidades de la conciencia.

Apartémonos de ese pensamiento y de esa literatura como de una escuela donde impera el mal gusto y la vacuidad y entreguémonos a nuestros propios pensamientos, a traducir lo que se labora en el fondo

de nuestras conciencias, sintiendo y pensando en vasco.

Recuperemos el alma, que es lo que importa.

EUZKELDUN - DAT

Arboles históricos simbólicos

EL DE USTARETZ. — No parece, según opiniones que hemos consultado, que allí existiera un determinado árbol que ostentara una representación parecida al de Guernica.

Ustaretz, convertida en capital del Labourd, desde que los labortanos se separaron de Bayona, que asumió primeramente esa significación, se reunían los Estados de Labourd, que eran los intérpretes de los fueros y costumbres del territorio. Estas reuniones se verificaban ordinariamente en la iglesia parroquial de Ustaretz y algunas veces en la de Saint Pée sur Nivelle. Y estos estados, que deben confundirse, según opinión de nuestro ilustradísimo amigo, el cronista de las baskongadas, don Carmelo de Echegaray, con las Asambleas generales, que correspondían a las juntas navarra y suletinas, en sentir también del abate Haristoy, y cuyas reuniones se efectuaban siempre al aire libre, sobre una altura, en el bosque de Haïtse, no lejos del poblado de Ustaretz. No hay noticia de que se concediese la preferencia a ninguno de los árboles de ese bosque, y es muy posible que tal preferencia no existiese como no existía tampoco en el campo de Usarraga en que se reunían en tiempos antiguos las juntas de Guipúzcoa y en el robledal de Eneco Saustegui, en que se congregaban los vecinos concejales de la villa de Cesturia, antes de la construcción de la casa consistorial.

Claro es que de aquella antiquísima devoción por el dicho roble, de que habla-

mos en nuestra Monografía sobre la Antigua de Guernica, fué debida a la planta parásito que en ellas se cría o sea el «muérdago», *gui* en francés, y los *druídas* al comenzar el año, celebraban en los bosques sus célebres y populares ceremonias al pie del árbol más cargado de «muérdago», y si las galas no tuvieran ceremonia no celebraban acto alguno de religión si no eran acompañadas de las hojas del roble y había en aquellos pueblos tal admiración por este árbol que creían, según Plinio, que todo lo que nacía sobre él era un presente del cielo, y acaso por este prejuicio dice Poiset en la historia de las plantas de Europa, se consideraba sagrada aquella parasitaria, tan nociva, puesto que debía su existencia a la substancia del árbol sobre el cual crecía; es posible que en las primeras edades, también en aquella parte de la vecina nación se eligiera al roble como símbolo de las reuniones que se tuvieron en aquellos pueblos del Labourd, para tratar sobre su gobierno y régimen y de allí lo que se diga por algunos con relación al árbol de Ustaretz; y el que aún se conserve en muchas partes la costumbre de las fiestas del Christmas, no habiendo apenas mesa en que no figure aquella planta de la *gui* en estas fiestas, y en que, por su época, no se vendan en abundancia por calles y plazas.

F. DE OLASOAGA.

(Del *Euskalduna* del 26 de Febrero de 1909. — Año XIV. — Número 586).

Panoramas Baskos

SAN JUAN DE LUZ

Soberbio es el panorama que se divisa desde Santa Bárbara o Bordegain, y precisamente desde las alturas de la Nivelle, que clara y tranquila acala, y como los cuques de San Juan de Luz y Cibur, a

abrazarse con el mar bajo el torreón de Socoa. Pintoresca en la bahía, preferida de artísticas paletas, rodeada de palacios, villas, chalets u hoteles que, como los del barrio Aize-Errota, de estilo basko del siglo VI, seducen por sus graciosos aleros y alegres fachadas de puertas y balcones de vivo color. El que antes fué puerto pequeño, pero de gloriosa historia, cuna de bravos navegantes y osados descubridores, guarda aún, para fe de sus memorias, la mansión de Luis XIV, la residencia del Infante, la morada de Esquerenza (siglo XIV) y la Iglesia de San Juan (siglo XII), considerada como tipo perfecto de arquitectura baska.

Y este pueblo, que une a su originalidad las prodigalidades de la naturaleza y los atractivos de la huella histórica, se ensancha, se extiende, embelleciéndose entre flores y vergeles. Asombra el incremento que esta ciudad ha adquirido en los últimos años; la edificación no cesa, y se obtiene, a expensas del río, terrenos que se convierten en jardines y paseos. El turista admira el alarde de progreso material, la profusión de valiosos edificios particulares y lindas casas de campo, que forman como una cinta en torno del barrio antiguo, dándole riqueza y galanura, como joyas *toilettes* a una dama encopetada.

Pero, ¿a quién de nosotros no atrae y entusiasma el típico Ciboure de vetustas construcciones esúkaras, que guarda recuerdos del tiempo viejo; las calles pequeñas, angostas, del antiguo Donibane, originales, características? Casas con cariosos y expresivos nombres (*Eche maitea*, *Choco-titiki*, *Amachoenea*); calles que, como la *Rue du Muli*, tienen su ambiente especial, su poesía.... El sencillo Saint Jean de Luz ha sido siempre para mí un lugar de paz dulce, placentero, porque todo en él me recuerda lo que me había.... el océano que a sus pies se extiende, la cordillera que a su frente se alza.... Y pretendo gastar lo que en él existe de Euskaria, de su hermo-

so idioma, de su carácter propio, labortano, de sus costumbres del país. La diligencia que entre verdes campiñas nos lleva a Sara, Ascain o Saint Pée; la carreta secular que rechina por el tortuoso camino; el bosque de robles que corona el monte, o el grupo de chopos que sombrea la orilla; el *echechu*, el caserío de gran portalón y estrecha ventana; la costa bravía, o amorosa, suave; la *chalupa* que va hacia Socoa; el pescador de Oiboure; el *gizon* de Bordegain; la muchacha jovial, el mirar plácido....

La linda población conserva sus timbres peculiares que la hacen doblemente graciosa e interesante, exenta de la monotonía y simpleza de otros sitios que nada significan, que nada dicen. Por eso mismo veréis que aun no ha perdido el alma de su raza, y oiréis el baskuenze en las gentes del país, *cette mysterius, langue euskarienne dont l'age semble incalculable l'origine demeure, inconnue*, que dijo Pierre Loti en su famoso *Ramuntcho*. Por eso también veréis que propios y extraños la contemplan, y desde la avalancha de autos y trenes la admiran al pasar. Una civilización mal entendida que, para vivir, destruye, la amaga sin cesar.... ¡Que las flores de sus jardines sean puras, cual las brisas de su mar! ¡Que su belleza no la pierda! ¡Que guarde su alma! Da y difunde: *eman ta sabalzazu*.

R. B.

San Juan de Luz, 1915.

Cuento de Primavera

(Conclusión).

El sarao culmina y las parejas de danzantes se agitan en el fugaz torbellino de las blondas, las cintas y las flores, como en un raudal vnielo de ritmos y de pasión. En los giros del minué caen sobre el tapiz los primeros pétalos de la rosa que, al verse reflejada en los espejos del salón,

desvanece con ellos y pierde su corona. La orgulloso torbellino se va marchitando. Su lozanía de aquella mañana va desvaneciéndose en el ambiente cálido de la sala como una ilusión de ensueño. ¡El príncipe esperado que enlaza el talle de la duquesita, no ha reparado en ella!

La fiesta ha terminado. En el «boudoir» de su apartamento, la duquesita del madrigal piensa en su compañero de danza. Una duda agita su seno, y toma entonces la rosa de su pecho, para deshojarla, interrogando a sus pétalos el destino de aquel primer amor, con la ingenua superstición de la leyenda... y van cayendo los pétalos uno a uno con ligeros desgarramientos, sobre la alfombra roja de la alcoba en cuyo fondo se esfuman los pálidos matices de la pobre flor. La rosa agoniza. Su breve existencia transcurre así en el espacio de un día, y como una última visión, piensa en el fresco rosal de Versalles donde nació, mecida por las auras y abri-llantada por el rocío matinal, en el seno fecundo de la naturaleza.

La rosa despierta al fin sobre el rosal del lago, en aquel crepúsculo de primavera. Las aguas del estanque reflejan como antes sus delicados colores.

La pesadilla se desvanece, y una mariposa blanca se ha posado en su corola para despertarla a la realidad de la vida, en medio de sus hermanas.

Y la mariposa le advierte que la savia del follaje es menos efímera que el atavío de las coquetas, y que la dulce vida de la naturaleza no conoce los desengaños del salón.

—Mírate en el espejo de tu propio sueño —le dice— y verás que tu imagen marchita y helada revive y recobra su color y su perfume al retratarse en el espejo de este lago, que tiene por marco la belleza

del paisaje y por cortinado la inconsútil
sedería del cielo azul.

Los jardines de Klingsor se han abierto.
«La Tentación» pasó...

Ricardo del Campo.

BIARRITZ

Notas de viaje

PARA EUSKAL ERRIA

¡Qué bella, variada y multiforme es la costa cantábrica! Sus acantilados y escarpes, sus cabos y promontorios se introducen bravamente en el mar como desafiando su poderío. Sus remansos y ensenadas parecen enconderse alejándose de sus peligros. Sus doradas playas socavadas como por las garras de una fiera en momentos de paroxismo se allanan y suavizan en los días bonancibles y poéticos del verano. ¡Y qué majestuoso y lleno de grandeza el mar! Se transforma como una hada del bosque y de la montaña: tan pronto se sulfura y encrespa como furia del infierno, como se amansa y sofrena como un cordero.

Su voz ora es ronca, extensa y rotunda, ora suave, dulce y melíflua. Brama y solloza, canta y ríe.

Sus hijos parecen haberse adaptado a esas modalidades. Los baskos son fuertes, tenaces, sesudos y hoscos con la mano blandiendo sobre el yunque del trabajo sin desmayos; son fieros como leones en la guerra y blandos como palomas en la paz; altivos y obstinados en sus ideales de libertad y costumbres legendarias, amorosos y blandos en sus hogares.

En Biarritz la naturaleza ha prodigado con abundancia sus bellezas. La «perla del Océano» llaman los franceses a esta playa. Allí el mar es un herradero. Persiguiéndose las olas unas a las otras como en un record de audarines lluevan de blanca espuma la orilla, azotan impetuosamente

las negras rocas elevándose a gran altura y deshaciéndose en lluvia. Las fondas y hoteles sienten sus salpicaduras. Discurren por la playa gentes de diversas naciones de porte *chic*, inglesas, rusas, francesas, americanas y españolas.

Al margen de la playa se apiñan los edificios en correcta formación: los muelles, los diques, los rompeolas contienen el poderío del mar que en vano se empeña en alargar sus garras sobre la costa; le impiden los fuertes sillares machimbrados y la escollera con sus grandes piedras amontonadas.

La impresión que produce Biarritz es halagüeña para un artista. Hay una bella irregularidad en la configuración y trazado de sus calles, plazuelas, pasadizos y explanadas; unos suben y otros bajan; unos se adelantan y otros se retiran. Su misma costa que comienza en el cabo Martín por un lado y por el otro se pierde en línea recta pasada la playa de los baskos forma entre estos dos puntos una línea sinuosísima en pronunciado zig-zag. Las villas, hoteles y el todo el pueblo se ha construido como a estarse lomas arriba sin orden de filiación.

El Casino ocupa una pequeña planicie que domina el mar. Cerca se halla el viejo palacio de la Emperatriz.

El perfil costero lleno de senos profundos y de arrecifes presenta dos brazos de tierra que avanzan heroicamente sobre el mar: son el diablo Cabo San Martín y la Roca de la Virgen. En el primero se halla el faro y en el segundo una Capilla de la Virgen a la que los marinos prestan homenaje y devoción; en ella ponen el consuelo y esperanza mirándola de alta mar.

Tres playas tiene Biarritz. A la extremidad derecha la *Chambre d'amour* entre el faro del Cabo Martín y la barra en la desembocadura del Adour; pero esta playa está leída siempre, tanto por la costumbre que la separa del pueblo como por una triste leyenda que pesa sobre ella.

Dice la tradición que una tarde paseaban junto al mar dos seres que se amaban tan abstraídos en sus idilios, que se olvidaron de los peligros del mar que avanzaba en pleamar. Vieron las olas sobre ellas sin darles tiempo para huir, se metieron en una cueva próxima (*Chambre d'amour*) la cual les ofreció refugio, pues penetraron las olas con estrepitoso empuje y se ahogaron. Al día siguiente sus cadáveres flotaban sobre las aguas.

A la extremidad izquierda se halla la playa de los baskos también desierta por hallarse en otro paraje alejado del pueblo. Desde esta playa se divisan en lontananza las costas de España y por el lado de Biarritz se adelantan al mar grandes rocas y menudos cabos. El puente y las rocas del Diablo sirven de grueso de tor-navoz a las olas cuyo pronunciado mugido arrulla a *Villa Belza* que es la atrevida construcción elevada sobre el más adelantado de los peñascos.

Lo que llaman la Gran Playa. Playa de los locos es la preferida y concurrida. Se halla en medio de las obras limitada a un lado por el Cabo Martín y al otro por infinidad de rocas y peñascos que cercan al puerto de los pescadores y al antiguo parque de las Ostras.

Todo es allí animación y movimiento; pululan por la arena, bajan, suben, pasean por las rampas o se sientan esperando el baño.

En vez de casetas o barracas llenan la playa, elegantes cestas como siales, de fino mimbre forradas de encarnado y algunas son de dos o tres asientos. Mientras los niños juegan y las señoritas flitean, las institutrices y las *mademoiselles* hacen *croquet*, o leen algún libro bajo la sombrilla de playa cuyas cortinas se clavan en el suelo como tiendas de campana y cuyo casco sigue como un girasol al rey del día, gracias a un bastón articulado.

A la derecha se ve el faro como centinela de la costa y en la proximidad el palacio de la Emperatriz Eugenia que hoy se destina para hotel.

Detrás en segunda fila los hoteles Victoria y el Continental el Britis Club y una agrupación de edificios aislados detrás de la playa. El establecimiento y frente a la quebrada costa.

Por el lado izquierdo el gran Casino en cuya cerrada terraza de cristales, una orquesta endulza las horas del medio día y del crepúsculo. Debajo del Casino avanzan una tras otra sobre el mar una porción de rocas que llevan distintos nombres y en todas ellas y otras una infinidad de pescadores de caña, pasan horas muertas esperando a que se meta el corcho en el fondo, señal de que pican.

Más lejos se distingue el Castillo del Semáforo cuyas banderas anuncian todas las mañanas el tiempo probable. En la playa y sus alrededores ofrecen los busca vidas ambulantes, gemelos y anteojos.

Biarritz pertenece al Cantón de Bayona y tiene unos cuatro mil habitantes. No hay ni circos, ni teatros, ni boulevard, ni paseos públicos, porque no los necesita. Se hace allí una vida reservada. Cada noble vive en su palacio cerrado por verjas y oculto en las habitaciones o en el parque envuelto en tupido follaje que cuelga por las tapias.

Después que ha pasado el verano y desfilan los veraneantes de la temporada, quedan los rusos e ingleses y comienza otro género de reuniones y *five o'clocks*; celébranse las partidas de caza con lujo de caballos y traillas, se organizan diversas fiestas en el Britis-Club, cuya primera piedra puso el duque de Counanguth en los tiempos de la Emperatriz Eugenia que es la que dió vida a lo que antes fué un humilde puerto de pescadores bravos que se distinguieron en los siglos medioevales en la pesca de la ballena conjuntamente con los de San Juan de Luz, Motrico, Lequeitio y Ondarroa.

Los palacios de Osuna, Trias y Tames son españoles y de los más suntuosos; dan nombre a calle y avenidas.

El Biarritz de adentro se halla, subiendo la empinada cuesta que arranca de la playa dando espalda al gran hotel y al Casino, se para ante el hotel de Inglaterra y se llega a la plaza de Santa Eugenia en cuyo kiosko alguna vez lanza sus armonías la orquesta del casino. Allí está la Iglesia y a sus pies se encuentra el Puerto de los pescadores. Desde allí se ve la Atalaya y el Semáforo y más lejos el túnel y camino que conduce a la Roca de la Virgen. Hay una pequeña bahía que rodea el puerto viejo. Desde la misma plaza puede orientarse por la de Gambetta y Mazagran donde están las grandes y lujosas tiendas.

La plaza de Buena-Vista forma una antiplanicie hermosa que domina el mar, la playa, el faro y la llanura verde poblada de hoteles. Cerca del Gran Hotel se halla la Plaza de la Libertad donde se ubica la estación del ferrocarril de Bayona-Anglet-Biarritz y donde parte la preciosa calle de Francia llena de palacios y hoteles.

En Biarritz murió el 20 de Septiembre de 1908 en su chalet el insigne violinista Sarasate, gloria de Navarra y del mundo entero.

FRANCISCO BARBERA.

VIDA SOCIAL

La próxima fiesta social

Promete constituir todo un acontecimiento social el gran festival interbarrio musical que para los asociados y asociadas se realizará en nuestro local social el sábado 6 de Noviembre con el concurso del primer premio de canto Dramático de la Escuela de Voz de R. L. O.

Además habrá un concurso de piano con el artista Juan Bombel.

Este acto que será completamente gratuito, es para los consocios y consocias, quienes encontrarán la entrada a junta en el presente número.

Los asociados y asociadas pueden concurrir con sus respectivas familias.

No habrá invitaciones particulares.

Dado el entusiasmo reinante confiamos en que todos nuestros asociados concurrirán con sus familias a tan simpático acto, el cual contribuirá a crear nuevos vínculos de amistad entre las gran familia euskara.

Los asociados y asociadas deberán presentar el talón que aparece en esta página a la entrada del local.

Para las próximas fiestas, serán los RECIBOS MENSUALES O ANUALES los justificativos que habrá que presentar para la entrada a las fiestas.

Ofrecemos a continuación el programa del festival a que hacemos referencia, el cual comenzará a las 9 en punto de la noche.

EUSKAL ERRIA

6.ª fiesta social

NOVIEMBRE 6 DE 1915

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

- 1.ª *Sinfonía*
- 2.ª *Palabras de apertura* por el señor Secretario de la Comisión de Fiestas.
- 3.ª *Coro. Himno basco.*—Guernikako Arbola.
- 4.ª *Los Farrucos*, diálogo por los señores José Fradiletti y Alfredo Corrales.
- 5.ª *Complets*, por la niña Emilia de Ferrari.
- 6.ª *El Esquinazo*, comedia en un acto, desempeñada por los señores José Fradiletti, Jaime Dana y Enrique Paseyro.

SEGUNDA PARTE

- 1.ª *Sinfonía.*
- 2.ª *Recorrido de las Montañas euskaras* poesía recitada por su autor el señor Manuel Aránaga.
- 3.ª *Hubay (a) Luthier de Cremona.*
Nachey (b) Danzas Triganas, por el notable violinista don Angel Castillo, acompañado al piano por el profesor Luis Asegunolaza.
- 4.ª *Complets*, por la niña Emilia de Ferrari.
- 5.ª *La Madeja*, comedia en un acto, por los señores José Fradiletti, Alfredo Corrales, Jaime Dana, Alfonso Barreiro y Enrique Poulsen.
- 6.ª *Jota*, arreglo del profesor Asegunolaza.

EUSKAL ERRIA

6.ª Fiesta social. - Noviembre 6 de 1915
ENTRADA para asociados y asociadas
cualquiera podrá concurrir con
respectivas familias.
INTRANSFERIBLE

— Para los primeros días del entrante mes ha sido fijada la boda de la señorita María M. Abal con el señor Constantino Suárez. Apadrinarán la boda el señor José Abal y la señora Victoriana Juanotena de Abal, padres de la joven desposada.

— Mañana se realizará en Molles el enlace de la señorita Antonia Nazábal con el señor Ramón Egaña Nazábal. La boda se realizará en la magnífica residencia de los padres de la novia.

Bienvenido

Procedente de Concordia, República Argentina, ha llegado a nuestra capital el doctor Mauricio F. Langón, médico prestigioso que tantos éxitos ha obtenido en su carrera. Se radicará en nuestra capital, y se consagrará a su especialidad: enfermedades de niños. — Le saludamos cordialmente.

Enfermos

Continúa enfermo el señor José A. Juanotena.
— Mejor la señora Clementina Lizarazú de Trías.

— Restablecida la señora María Salles de Ayphassorro.

Viajeros

— Regresó de la vecina orilla el Sr. Bernardo Irigoyen acompañado de su esposa e hijos.

— Del interior el Sr. Miguel San Martín.

— Procedente de Durazno ha llegado la señora Graciana A. de Itusearry acompañada de su hijo Teodoro.

— De su establecimiento en Santa Lucía llegó el Sr. D. Bautista Dubois.

Calendario de "Euskal Erria"

Para el mes de Noviembre de 1915

Domingo 31 de Octubre. — Visita de una delegación del Consejo Directivo, de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y de la Comisión de Señoras a la «Euskal Echea» de Buenos Aires.

Miércoles 3 de Noviembre — A las 8 y 30 p. m., reunión del Consejo.

Jueves 4 — Por la noche, partidos de pelota.

Viernes 5 — Reunión de la Comisión de Fiestas.

Sábado 6 — Gran fiesta social para los asociados y asociadas con sus familias.

Martes 9 — A las 5 p. m. reunión de la Comisión de Señoras. — A las 8 y 30 p. m., reunión del Consejo.

Miércoles 10 — Reunión de la Comisión de Beneficencia e Instrucción; reparto del número 165 de la Revista.

Jueves 11 — Partidos oficiales de pelota.

Viernes 12 — Reunión de la Comisión de Fiestas.

Domingo 14 — Reunión del Subcomité del Paso del Molino.

Martes 16 — Por la noche, reunión del Consejo.

Jueves 18 — Partidos oficiales de pelota.

Viernes 19 — Reunión de la Comisión de Fiestas a las 8 y 30 p. m.

Sábado 20 — Distribución del número 166 de la Revista.

Domingo 21 — Partidos oficiales de pelota.

Martes 23 — A las 5 p. m. reunión de la Comisión de Señoras. — A las 8 y 30 p. m., reunión del Consejo.

Jueves 25 — Por la noche, partidos oficiales de pelota.

Viernes 26 — Reunión de la Comisión de Fiestas.

Sábado 27 — Reunión del Sub Comité de la Unión.

Domingo 28 — Partidos oficiales de pelota.

Martes 30 — Aparición del número 167 de la Revista EUSKAL ERRIA.

BIBLIOGRAFIA

"La Baskonia"

Este estimado colega que dirige en Buenos Aires nuestro particular amigo don José R. de Uriarte, ha entrado en el XXIII año de existencia, con una campaña honrosa en favor de la causa euzkadiana. En forma perseverante ha defendido los intereses de nuestra causa en un ambiente feliz, progresando siempre.

Al tender nuestra mano a la dirección del colega *La Baskonia*, formulamos nuestros fervientes votos por su éxito.

Notas de "Euskal Erría"

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 13 DE OCTUBRE DE 1915

Presidiendo el señor Fernando Parrabére y con asistencia de las señoras: Gorriti, Zubizarreta, Uranga Zabaleta y Rodríguez Berjot, y faltando el señor Mujica, celebró sesión la Comisión de Fiestas.

— Se trataron asuntos generales relacionados con la próxima fiesta, y se resolvió reunirse nuevamente el próximo miércoles.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 19 DE OCTUBRE

Bajo la presidencia del señor Beltrán Bidegaray y con asistencia de los señores: José María Lizarraga, Hilario Garayalde, Fernando Parrabére, Luis San Martín, Juan B. Bidegaray (hijo), José Gorriti, Domingo Larraide, Angel Magirena,

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Setiembre de 1915

DEBE

A saldo que pasa del mes anterior .	\$ 1008.85
A Cuotas de socios mensuales: Recibido del cobrador	» 836.00
A Cuotas socios Ingreso: Recibido del cobrador	» 6.00
A Cuotas socios Servicio Interno Recibido del cobrador	» 50.00
A Casilleros: Recibido del cobrador .	» 12.00
A Sección de Señoras Recibido del cobrador	668.46

\$ 2076.31

HABER

Gastos generales: Honorarios de Secretaría: a P. Parrabère	\$ 30.00
Por Gastos de Propaganda Anticipo a Comisión Prensa, A Alquilares: a N. Inciarte	» 25.00
A P. Balsegui: por administrar la cancha en Septiembre.	» 120.00
A servicio Interno: Gasto de cancha en Setiembre.	» 35.00
A Comisiones: Al señor Mazzarocchi por su cobranza Banco de la República:	» 50.00
A Sección de Señoras Dpto.	» 24.15
A saldo que pasa al mes próximo	» 668.46
	» 1128.70

S. E. u O. \$ 2076.31

Juan B. Bidegaray (hijo)

Tesorero.

y Nicolás Inciarte celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

— Se declaró incorporado a la institución, el señor Eduardo Bidart y Echave.

— Se proponen como socios suscriptores los señores: Idilio Pedro Morandi Catelli, N.º 1022, presentado por Micaela E de Larrainzar y Pedro Parrabère, Juan C. Enrique, N.º 1023, por Dolores S. de Gortari y Pedro Parrabère.

— El señor Tesorero presenta el balance correspondiente al mes de Septiembre; aprobado se resuelve publicarlo en el número del 30 del actual.

— Se da lectura a una nota por medio de la cual se ofrecen clases de box y gimnasia.

— Quedó resuelto que una delegación especial asista a las próximas fiestas de la « Euskal Echea ».

— Se comunicó que la próxima fiesta se realizará el 6 de Noviembre.

— Consideráronse asuntos de interés general.

— La Comisión encargada de visitar los terrenos, comunicó el resultado de su cometido.

— El acto terminó a las 11 p. m.

Reuniones importantes

La falta absoluta de espacio nos impide dar a conocer en el presente número el resultado de las reuniones que se realizaron el martes pasado en nuestro local social de la Comisión de Señoras, de la de Beneficencia e Instrucción así como del Consejo Directivo.

En dichas reuniones se tomaron resoluciones diversas que daremos a conocer en nuestro próximo número.

Próximas reuniones

Por ser el día 2 de Noviembre feriado, el Consejo Directivo celebrará sesión el miércoles 3 a las 8 y 30 de la noche.

La Comisión de Señoras sesionará el 9 de Noviembre.



Panaderia de los "Altos Pirineos"

— DE —

MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 505 (Aguada). Montevideo.

SAGARDA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Vinda e hijos de Zenón Tolosa

Editores de "EUSKAL ERRIA"

Fabricación de Blocks Almanagues Nacionales
Trabajos Tipográficos de todas clases

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Teléf. «La Uruguaya» 542 (Aguada) - Montevideo

→ **CURTIDURIA** ←

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telegramas EAGNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Peppa y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garzaocha marca «El Armigero», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mandarina.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Rio Negro.

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Pladorense, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 4015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolàs Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén.
Drogueria, Ferreteria y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. — Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433



Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES EN SU LOCAL.

Piedras 318 a 322
MONTEVIDEO

Figoli Hnos.

FABRICACIÓN E IMPORTACIÓN

MOSAICOS, MAYÓLICAS, ZÓCALOS,

— AZULEJOS, REVESTIMIENTOS —

1330 - Calle Colonia - 1330

Teléfonos: La Uruguay 1758 (Cordón)
La Cooperativa 427

Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES

Droguería, Perfumería, Artículos de Cuero
y Mercería

: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :
Teléfono: La Uruguay 2332

Calle Rio Negro 1430

Casilla de Correo 223.

Dirección Telográfica LOHIGORRY.

Cabaña "El Cardo"

— DE —

José Elorza e Hijo

Tiene en venta reproductores Hereford, Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068
MONTEVIDEO

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero - Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584
MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

2.ª PANADERIA MONTECRISTO

— DE —

Fernández y Cia.

: : : Pan y Galleta especial : : :
Precios sumamente módicos

1419 - RIO NEGRO - 1421

Teléfono: « La Uruguay » N.º 1974

Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERIA A VAPOR

— DE —

Martin Etchebest y C.ª

En este taller se construyen toda clase de máquinas para molinos, vapores y fábricas, como también toda clase de trabajos de herrería a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Teléf. « La Uruguay » 565 (Central). Montevideo.